

۱۵۳۳۱۴۱

منتخب داستان‌های

هزار و یکشب

حکایت سلیمان و هدهد

ترجمه: عبداللطیف طسوجی تبریزی

گردآورنده: فریده هادی پور برزگر

عنوان قراردادی	:	الف لیله ولیله . فارسی . برگزیده
عنوان و نام پدیدآور	:	منتخب داستان های هزار و یکشب: حضرت سلیمان و هدهد/ترجمه عبداللطیف طسوجی
مشخصات نشر	:	تبریزی؛ گردآورنده فریده هادی پور برزگر
مشخصات ظاهری	:	تهران: کتیبه نقش و رنگ، ۱۳۹۶
شابک	:	۱۱۲ص
	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۷۸۶۵-۳-۴
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
یادداشت	:	عنوان دیگر: حضرت سلیمان و هدهد
عنوان دیگر	:	حضرت سلیمان و هدهد
موضوع	:	ادبیات عربی -- ۱۳۲-۳۳۴ق -- ترجمه شده به فارسی
موضوع	:	Arabic literature -- 750-945 -- Translations into Persian
موضوع	:	داستان های عاشقانه عربی
موضوع	:	Love stories, Arabic
موضوع	:	داستان های عربی
موضوع	:	Arabic fiction
شناسه افزوده	:	طسوجی-تبریزی-عبداللطیف، قرن ۱۳ ق، مترجم
شناسه افزوده	:	هادی پور برزگر، فریده، ۱۳۶ گردآورنده
رده بندی کنگره	:	ب ۵۱۳۹۶/۱۲ ۱۳۴۴۸
رده بندی دیویی	:	۸۹۲/۷۳۳۴
شماره کتاب شناسی ملی	:	۴۸۳۲۱۹۹



انتشارات کتیبه نقش و رنگ

منتخب داستان های هزار و یکشب

(حضرت سلیمان و هدهد)

ترجمه: عبداللطیف طسوجی تبریزی گردآورنده: فریده هادی پور برزگر

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۸۶۵-۳-۴

شمارگان: ۵۰۰ نسخه نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶

مرکز پخش: شریعتی - خیابان خواجه عبدالله - ابتدای شهید عراقی کوچه عابدی - پلاک ۹ طبقه دوم

قیمت: ۸۵۰۰ تومان

«کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ می باشد.»

فهرست مندرجات

۵	 مقدمه
۷	 حکایت حضرت سلیمان و هدهد
۱۳	 حکایت ربیع بن حانبل دختر کنیزک
۳۷	 حکایت پادشاه و باز
۴۷	 حکایت بازرگان و علاءالدین
۱۰۱	 حکایت سمسار
۱۱۱	 حکایت عارف بن سهیل

مقدمه

نام خداوند جان و خرد

سپاس و درود خدایی را که سرافراز است، گذشتگان را عبرتی برای عبرت‌گیرنده و پندگیرنده قرار داد؛ و درود و سلام بر کاتبان (ص) بهترین انسانها و بر خاندانش که شفاعت‌کنندگان محشر هستند.

و اما بعد، پوشیده نماند که حکیمان را رسم و آیینی است که گاهی به رسم افسانه سخن گویند و گاهی از زبان دد و دام حدیث کنند. قصود از آن همه پند گفتن و حکمت آموختن است.

ولی این حیل به کار برند که عامه طباع را به گفته ایشان رغبت اند و برای افسانه بخوانند و به آسانی یادگیرند. پس از آن در او تأمل کرده و به ذخایر نفیس حکمت و گنج‌های شایگان تجربت دست یابند. چنانچه قدوة الادبا و زیدة الحکما، مولف (الفلیلة ولیلہ) نیز بدین نمط سخن رانده و عجایبی چند از احوال پیشینیان و غرایبی چند به عنوان افسانه از زبان جانوران یاد کرده و اشعار نغز و لطایف نیکو ایراد نموده که مطایباتش ندما را به کار آید و اشعارش ادبا را بلاغت افزاید و بدین سبب، خاص و عام به خواندن و شنودنش رغبتی تمام دارند.

اما چون فهم لغت عرب به ارباب فضل و ادب اختصاص داشت و تازمان دولت و عهد سلطنت محمد شاه غازی کسی به ترجمه فارسی این کتاب بلاغت نصاب نپرداخته بود که همه کس بهره‌یاب آن شوند، بنابراین برادر بلند اختر پادشاه، بهمن میرزا، بهین فرزند ولیعهد مغفور عباس میرزا، این بنده ضعیف عبداللطیف الطسوجی التبریزی را به پیشگاه خلیق پناه خواسته و فرمودند که این نسخه را از تازی به فارسی که خوشترین لغات می‌باشد، ترجمه نمایم و افصح الشعرا ابلغ الفصحا ملکه الکلام میرزا سروش را فرمودند که به جای اشعار عربیه، شعر فارسی از کتب اشعار، مناسب همان مقام بنویسد و هر شعری که به قصه منوط و حکایتی مربوط باشد، مضمون آن را خود انشا نماید.

بندگان آستان که طاعت بر میان بسته و خدمت را آستین برزدیم. امید که بعون الله و توفیق این خدمت به پایان رسد و پذیرفته درگاه همگان گردد.

سنه ۱۲۶۱ هجری قمری در تبریز ترجمه شده